

作成者からのお断り

この単語帳は、以下のリスクを自ら負うことに同意して下さった方にお配りしております：

1) 提供されるのは、「テーマの理解に役立つ単語帳作成法」

(www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html)

により、分野別・テーマ別に作成者個人のニーズに合わせて作った作業文書である。単語の並べ方もアルファベット順でなく、テーマについての個人的な理解を背景に構造化されており、市販の辞書のように必要な単語だけ探せば用が足りる形にはなっていない。

2) 専門用語・表現も時代と共に変化する場合がある。単語帳に示す日仏語の対応や、そもそも使うべき用語が、利用者が実際に使う時にはもう適切でなくなっている可能性がある。

3) 作成者の把握した日仏語の対応が100%正しいという保証は無い。対応がはっきり確認できていない場合は「？」が付いているが、「？」の無いものでも調べ方が不十分であったかも知れない。また現場での遣り取りを聞いていて手に入れたと思った用語・日仏対応が、その企業・現場・文脈に特有のものかも知れない。

4) 専門用語の使用は文脈に依存する度合いが非常に強く、しかも該当する文脈がひと言では記述できないこともある。そのため、単語帳に示す日仏語の対応がどの文脈で成り立つものなのか、作成者が心覚えにしているだけの場合もあり、明示的に指摘してあるとは限らない。

5) ページ数・インクの消費量を少しでも抑えるため、関連用語・表現や説明において、同じ語を繰り返さないための工夫をしてある。省略のルールは単語帳のコピーに実例の形で付けるが、臨機応変に工夫したところもあり、ルールの当て嵌まらないケースは利用者の賢察に期待するしかない。

小林新樹

語の省略に係るルール(実例で示す)

microscope/pique 顕微鏡/微小の(nanos~que ナノレベルの)
 ~ él-que 電子~鏡
 à balayage 走査型(SEM) [入射~により弾出された極めて低エネルギーの二次~により結像]
 à transmission 透過型(TEM) [入射~線自身が試料を透過, 散乱した後、結像に寄与]

仏語のサブ見出し、サブサブ見出しの頭にある~は、それより上位の見出しの頭にある語を指す。

上の例では、勿論 microscope を指す。

日本語の側では、やはり上位の見出しの中で先頭の漢字二つを指す。

上の例では電子~鏡の~は顕微の代り。走査型... [入射~云々] の~は一つ上位の見出しの先頭二字である電子の代り。

alliage/super~/~/léger 合金/超~/軽~

~ à mém. de forme 形状記憶~ (SMA) [TiNi など]

~ amorphe アモルファス~ [熔融金属を瞬間的に冷却、非結晶のまま固化させる]

amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され相手元素が残る為、金属の精錬に利用]

hydrure métallique 水素吸蔵~ [常温付近で気体~を吸収して金属~化物となり、加熱すると放出。mé-tal hy~ に同じ]

1) amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され云々]

この場合「~が揮発放出され」の~は、[]内先頭の水銀の代り。

2) hydrure métallique 水素吸蔵~ [...で気体~を吸収して金属~化物...。métal hy~ に同じ]

この場合、気体~、金属~化物の~は日本語サブ見出しの先頭の漢字二字、即ち水素の代り。また hy~ は hydrure の代り。即ち、見出しの先頭にある語以外にサブ見出し等に出て来た語を省略する為に、区別できる程度の文字を残して~を付ける。

électrochimie 電気化学

~lyse/lytique ~分解/~~による

polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位からずらす操作/電極~が静止~からずれる現象]

1) ~lyse/lytique ~分解/~~による

本来は ~trolyse とすべきところ、électrochimie の中で électro と chimie は語全体の要素として明確に認識できるので、~lyse で済ませた。

/lytique は勿論 électrolytique の代り。

2) polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位から.../電極~が静止~からずれる現象]

「電極~が」の~は、[]内先頭にある「電極電位」の後半二文字「電位」を省略したもの。「静止~」の~は、それを流用。

marché (accès au) 市場(参入の可能性)

~/prix spot スポット~/価格

仏・日それぞれ、右の表現を省略して示す: marché spot/prix spot スポット市場/スポット価格

省略とは別に一点。

サブ見出しの頭に?が付いているのは、その見出し項目の下位に入れるべきかどうか確信が持てない場合。

| | |
|---|---|
| 欧州統合 | [Com~ = Communauté, e~ = européen] |
| Amsterdam (Traité d') | アムステルダム条約 ['97] |
| Pacte de stabilité et de croissance | 安定・成長協定 [PSC; GSP; 2005.3の首脳会議で特底の支出項目を財政赤字の算出から除外、制裁適用を緩和。~化云々とも] 東西ドイツの統一等、欧州統合のコスト 研究開発, 雇用促進等の経済改革のコスト 年金改革のコスト |
| critères de s~? | 安定化条件 [ユーロ参加時の財政規律 ...] |
| déficit public inf. à 3% du PIB | |
| déficit courant | 経常赤字 |
| d~ structurel | 構造的赤字? [corrigé de la position ds le cycle] |
| endettement global | |
| surveillance multilatérale | 財政政策の相互監視 |
| GOPE | 幅広い経済政策のガイドライン [grandes orientations de pol. écon.; broad econ. policy guidelines; recommandations rédigées par le Conseil (Eco-fin?) sur proposition de la Commission et adressées aux Etats membres] |
| pr~ de déficit excessif | 過剰な財政赤字に関する手続 [3%を超えると ...] |
| procédure d'alerte | 警告警戒システム |
| pr~ d'examen et de sanction | 審査?・制裁手続き? |
| dépôt sans intérêt auprès de la Communauté | 制裁金 |
| d~ en principe converti en amende si, dans les 2 années qui suivent, le dé~ ex~ n'a pas été corrigé | 没収されユーロ参加国の共通財産となる |
| convention de Schengen | シェンゲン協定 |
| décision cadre | フレームワーク決定? |
| Banque centrale e~ | 欧州中央銀行 (ECB) |
| C~ des gouverneurs | 政策理事会 [最高意志決定機関。役~ + ユーロ参加国中央~総裁] |
| Directoire | 役員会 [総裁, 副~, 4人の理事] |
| Président | 総裁 |
| Conseil gén. | 一般理~ [役~ + EU 参~中央~総裁] |
| pol. monétaire | 金融政策 |
| budget e~ | |
| contribution au ~ de l'UE | 拠出金 |
| PAC | 共通農業政策 [pol. agricole commune; EU 共通財政約10 ??の半分を占める] |
| fonds structurels | 構造基金 [地域格差是正の為のEU から加盟国, 地域への補助金] |
| FEDER | 欧州地域開発基金? [~ e~ pour le dév. rég.] |
| CECA | 欧州石炭鉄鋼共同体 (ECSC) [Com~ e~ du charbon et de l'acier; née officiellement le 8.4.1951 par le Tr~ de Paris, entrée en vigueur le 25.7.1952. 西ヨ~の戦後復興に不可欠な鉄鋼の供給確保の為、ロレーヌ地方の鉄鉱石とルール地方の石炭を不可逆的に結付け、それを西ヨ~6ヶ国が共同管理] |
| CED | 欧州防衛共同体 [Com~ e~ de la défense; sombré le 30.8.1954. L'idée d'une dé~ e~ refait surface à l'occasion du sommet de Saint-Malo en déc. '98] |
| CEE = marché commun | 欧州経済共同体 [Com~ écon. e~; 戦後の食料不足から域内農産物を保護しその増産を図る為、西ヨ~諸国が国家主権の一部を放棄、農産物の共同管理を目指す。仏が最大の利益を得るのに対し小農が多い独が犠牲となる。見返りに仏は域内関税撤廃による工業製品の輸入自由化を受入れた(1968)。普通は専ら後者で呼んだ] |
| Charte des droits fondamentaux e~ | 基本権憲章 [six grands chapitres; ~的人権に関する人権憲章とは違い、EU 市民が経済・社会活動をする上で必要な権利を保証] |
| dignité | |
| libertés | |
| égalité | |
| solidarité | |
| citoyenneté | |
| justice | [regroupe les droits soc.x] |

| | |
|---|---|
| cohésion écon. et soc. (pol. de) | 経済・社会的な格差是正政策 [3ème rapport sur la ~ écon. et soc., préfacé par M.Barnier にその目的らしきこととして réduire les inégalités écon.s, soc.s et territoriales en termes de niv.x de vie, d'accessibilité et d'opportunités] |
| CJUE | 欧州司法裁判所 [cour de justice de l'union e~; anciennement ~ de j~ des communautés e~s; EUの基本条約や法令を司り、これらを適切に解釈し域内において平等に適用することを目的とする] |
| Commission e~ | 欧州委員会 |
| ~saire e~ | ~~ |
| Direction gén. ... | ... 総局 |
| Directive | [~~会の] 指令 |
| transposer en droit nat. | 国内法に反映させる |
| Règlement | 規則? [directement applicable ds les Etats membres, ss nécessité d'être transposé en droit nat.] |
| alerte précoce | [~~会の指令案作成の段階で権限の逸脱が見えれば、加盟国から警告を発する] |
| Bruxelles | (~本部、~~会を指す) |
| concurrence (pol. de) | 競争政策 |
| marché pertinent | [sur le lequel le risque de position dominante est apprécié] |
| Conseil de l'Europe | 欧州評議会 [1949年、人権、民主主義、法の支配という価値観を共有する西欧10ヶ国が、その実現に向けた加盟国間の協調拡大を目的としてストラスブールに設置。'03.4セルビア-モンテネグロ加盟で加~は45。対象分野は司法、行政、政治、経済、社会、文化等。防衛は対象外] |
| Conv. de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales | ~人権条約 [élaborée au sein du ~ de l'E~, partant de la Déclaration univ. des dr~s de l'h~ de 1948; entrée en vigueur en 1953; consacrait un dispositif visant à garantir le respect par les Etats contractants des obligations assumées par eux, constitué de 3 institutions suivantes. CESDH] |
| Commission e~ des dr~s de l'h~ | ~人権委員会 [mise en place en 1954; absorbée en '98 ds une nouvelle Cour permanente] |
| Cour e~ des dr~s de l'h~ | ~人権裁判所 [instituée en 1959, siégée à Strasbourg. CEDH] |
| Comité des ministres du ~ de l'E~ | 閣僚委~ [composé des m~s des affaires étr.s des Etats membres ou de leurs représentants] |
| construction, intégration e~ | 欧州統合 |
| élargissement | 拡大 |
| approfondissement | 深化 |
| membre associé | 準加盟国? |
| démarche collégiale | 合議制云々 |
| acquis c~taires | [今まで積上げられてきた条約, 指令の全体] |
| communautaire (méthode) | EU 委主導? |
| intergouvernemental (m~) | 政府間協議? [こちらで決まったことは各国政府を拘束出来ない] |
| supranationalité/souveraineté | 超国家性? [組織・制度が個別~を越えること]/~主権 |
| partisans d'une intégration supra~le/défenseurs de la sou~ | |
| fédéralisme | 連邦主義 |
| confédéral | 連邦制国家? |
| noyau dur | 中核グループ |
| Europe à 2 vitesses | 二段階統合論 |
| eurosceptique/anti-M~ | 統合懐疑派/反~派 |
| Convention sur l'avenir de l'E~ | EUの将来像に関する諮問会議、協議会 [議長: Giscard d'Estaing] |
| Praesidium | 理事会 |

| | |
|---|--|
| conventionnel | 諮問～メンバー？ |
| Constitution e～ | 欧州憲法、憲法条約 |
| Catalogue des compétences | 権限カタログ |
| Communauté européenne, Union e～, Etats-Unis d'E～, E～ unie | [noms proposés pour la nouvelle entité] |
| Proposition fr.-all. | [annoncée le 14 jan. '03] |
| Président de la Commission e～, élu par le Parlement e～ | |
| Pr～ du Conseil e～, d'un mandat de cinq ans ou de deux ans et demi renouvelable, élu par les chefs d'Etat ou de gouvernement | |
| ministre des affaires étrangères de l'Union | |
| syst. présidentiel? | 大統領制云々 |
| droits soc.x | 社会的権利？ |
| EEEM | ヨーロッパ地中海経済圏 |
| élargissement | 拡大 [453 millions d'habitants] |
| négociations d'adhésion | EU 加盟交渉 |
| calendrier d'～ | ['02/12 のコペンハーゲン首脳会議で正式決定、'04/05 に 10 ヶ国加盟、'07.01.01 ブルガリア, ルーマニア加盟] |
| PECO | 中東欧諸国 [pays d'Europe centrale et orientale] |
| pays baltes | バルト海諸国 |
| enclave russe de Kaliningrad? | ロシアの飛地 [リトアニアとポーランドに挟まれる形になった～領。住民の～本土との往來の際、EU がビザより取り易い通行証を発給] |
| monitrage | モニタリング[加盟後？移行期間中？に状況を観察して警告？] |
| Tr～ unique d'ad～ | 一括加盟条約？ |
| EURATOM | 欧州原子力共～ |
| euro/monnaie unique | ユーロ/単一通貨 |
| taux de conversion | 交換レート[défini par la val. d'un e～ en m～ nat. en six chiffres significatifs. ex. : 1 euro = 6,55957 francs] |
| c～ d'une m～ nat. à une autre : | le montant est d'abord c～ti en e～s, arrondi à la 3 ^e décimale, puis c～ti ds l'autre m～. |
| période transitoire | 移行期間 |
| m～s nat.s ont cours légal | 各国通貨は法的に有効 |
| ni obligation, ni interdiction d'utiliser l'e～ | 強制せず、禁止せず |
| continuité légale des contrats existants | 既存契約の法的継続性 |
| 1999.01.01 : | introduction de l'～ ds les calculs... |
| 2002.01.01 : | mise en circulation des pièces et billets. |
| CNE | ～中央委員会？[仏. comité nat. de l'euro; réunit autorités de tutelle, établissements fin.s, assoc.s de consommateurs et de commerçants] |
| Le franc fr. cessera d'avoir cours légal | le 17/2/2002 à minuit. |
| Echange gratuit entre francs fr. et euros | au moins pour les clients d'une banque jusqu'au 17 février '02. |
| Europe citoyenne | [E～ qui soit proche des préoccupations quotidiennes des gens] |
| création d'une agence alimentaire | |
| sécurité maritime | |
| lutte contre le dopage | |
| harmonisation des pol.s d'asile et d'immigration | (ds le domaine de la coopération judiciaire et policière) |
| Eurosystème | |
| Banque centrale e～ | |
| B～s c～s nat.s | [EU 加盟 15 ヶ国の中央銀行] |

| | |
|--|--|
| SEBC | 欧州中央銀行制度 [syst. e~ de b~s c~s; constitué de BCE et de BCNs] |
| stabilité des prix | 物価安定 ou の維持 [objectif final de la pol. mon. déterminé par le Tr~ de M~] |
| FESF | 欧州金融安定基金 (EFSF) [fonds européen de stabilité fin.; european fin. stability facility. 危機に陥ったユーロ圏の国に対する財政支援を提供し、EUの金融~を図ることを目的とする特別目的事業体。2010.05.09にEUの27加盟国により合意。債券発行の権限あり] |
| MES | 欧州安定メカニズム [mécanisme e~ de stabilité; dispositif de gestion des crises de la zone euro, qui doit remplacer le FESF et le M~ e~ de st~ fin. en 2013] |
| euro-obligation, eurobond | 共同債 |
| <i>instruments de l'~ à la disposition des BCNs</i> | |
| op.s d'open market | 公開市場操作 [rôle prépondérant ds la régulation monétaire; notamment utilisées pour assurer les op.s de financement régulier à un t~ fixé par le Conseil des g~s; le refin~ à ce t~ ne peut concerner que des quantités limitées par la BCE] |
| taux de refin~ | 市場介入金利 [principal t~ directeur (最重要政策金利)] |
| facilités permanentes | 常設ファシリティ [pour des qu~s ill~s; corridor de t~ d'intérêt encadrant la mise à disposition de liquidités aux b~s; 銀行間取引の翌日物金利の誘導水準。以下の二つがその上限、下限] |
| prêt marginal | 限界貸付 [pour 24 heures à un t~ de pénalisation, considéré comme le t~ plafond (上限金利); destiné aux b~s qui ne pourraient pas bénéficier du refin~ ré~ de la B~ c~ ds le contingent qui leur est attribué et qui ne trouveraient pas les moyens d'action sur les marchés interbancaires] |
| t~ de la f~ de ~ m~ | ~~金利 |
| f~ de dépôt | 預金フ~ [pour 24 h~s et rémunérés à un t~ considéré comme le t~ plancher (下限金利); pour les b~s qui disposeraient d'excédents de liq~s] |
| t~ de la f~ de d~ | 中央銀行~金利 |
| réserves obligatoires | 最低準備預金 [obligent les établissements de crédit à confier à leur b~ c~ nat. 2% de leurs dépôts (預金); afin d'amortir l'impact des variations trop brusques de la liq~ bancaire; la volatilité du t~ de l'argent au jour le jour se trouve ainsi réduite; この率の変更を~~率操作と呼ぶ] |
| augmentation, hausse d'un t~ | 利上げ |
| franco-allemand | 仏独... |
| axe fr~-al~ | ~枢軸 |
| moteur fr~-al~ | 欧州統合の推進力としての~、 |
| Traité de l'Elysée | エリゼ条約 [1963; le gén. de Gaulle et le chancelier Adenauer ont scellé le caractère particulier de la rel. fr~-al~; pour ratifier le Tr~, le Bundestag le dote d'un préambule rappelant les rel.s particulières entre la RFA et les USA] |
| Sommet fr~-al~ | ~首脳会議 |
| 2 secrétaires gén.x à la coop. fr~-al~, dont chacun flanqué d'un adjoint de l'autre pays | [chargés d'assurer le suivi des actions gouvernementales et à développer les rapports entre les 2 soc.s civiles; ils remplacent les coordinateurs actuels des 2 gouv~ts] |
| Brigade fr~-al~ | |
| institutions de l'UE | [élts actuels et ce qui est envisagé par la Convention] |
| présidence de l'UE | EU議長国を務める、 |
| ~ tournante | 議~の持回り制? |
| Conseil e~ | EU首脳会議、欧州理事会 |
| chefs d'Etat ou de gouvernement | |
| ministres des affaires étrangères | |
| 2 membres de la Com~ e~ | |
| Président | EU大統領 [首脳会議の常任議長。現在ファンロンパイ] |
| Haut représentant de l'~ pour les affaires étrangères et la pol. de séc. | 外務上級代表 [poste |

occupé actuellement par Catherine Ashton]

| | |
|--|---|
| C~ de l'Union e~ | EU ... 閣僚理~ |
| à la majorité qualifiée | 特定多数決 [重味付き] |
| Commission e~ | 欧州委員会 |
| Prés. | |
| commissaires | |
| Parlement e~ | 欧州議会 [élu au suffrage universel] |
| Congrès | 加盟国議会の合同会議? |
| Cour e~ de justice | 欧州司法裁判所 [~ de j~ des communautés e~s; siégée à Luxembourg] |
| syst. communautaire | [primauté de la Com~ et du P~?] |
| Triangle : | C~ de l'Union, Com~ e~, P~ e~ |
| interbancaire unique (marché) | 統合インターバンク市場? [pour les 11 pays de la zone euro] |
| Eonia | エオニア? [euro overnight index average; taux au jour le j~] |
| Euribor | ユリボ? (ユーロ銀行間取引金利) [euro interbank offered rate; pour les maturités plus longues jusqu'à un an, la plus traitée étant ~ 3 mois] |
| Lisbonne (Tr~ de) | リスボン条約 ['07.12.13 EU 加盟 27カ国首脳が調印。'09.12.01 発効。既存の基本条約を改正 : 加盟国議会の EU 立法への関与強化、EU 意思決定手続の効率化、簡素化、EU 基本権憲章への法的拘束力の付加、EU への法人格の付与、外交政策の EU 外務・安全保障政策上級代表への一本化、EU 理事会常任議長職の創設など] |
| Constitution e~ | 欧州憲法 (条約) [= Traité co~nel; 450 articles; signée en '04.11; vote négatif aux référendums fr. et hollandais en '05; processus suspendu. 3 p~s] |
| Première partie | [cadre gén. : principes et val.s de l'Union, com~s de l'U~ et leur exercice] |
| répartition des pouvoirs | |
| législatif | |
| exécutif | |
| juridique | |
| articulation entre niv.x e~ et nat. | |
| compétence exclusive | [EU のみが権限を独占する場合] |
| com~ partagée | [加盟国と権限を分合う場合] |
| Deuxième partie | [c~nalisation de la Charte des droits fondamentaux] |
| Troisième partie | [pol.s et fonctionnement : unifie 4 Tr~s existants] |
| Marché unique e~ | 欧州統一市場 [市場統合の方が入り易い。libre circulation des personnes, des marchandises, des services et des capitaux, harmonisation des règles, barrières non-tarifaires,...] |
| masse monétaire | 通貨供給量、マネー-サプライ |
| monnaie | 通貨 |
| ~ centrale | 中央銀行間決済の~? |
| ~ fiduciaire | 信用貨幣 [紙幣, コイン] |
| ~ scripturale | 記入貨幣 [小切手, 手形等] |
| agrégats | M ₁ , M ₂ , ... |
| M3 | [comprend la m~ fi~ et une large partie des ex~s] |
| exigibilités | 要求払預金? |
| val. de référence | 参照値 |
| monétaire (marché) | 短期金融市場 [m~ sur lequel les institutions fin.s négocient entre elles des capitaux à moins d'un an pour rééquilibrer leur trésorerie] |
| m~ interbancaire | インターバンク~ [銀行間取引] |
| m~/argent/taux d'intérêt au jour le jour | コール~/マネー/金利 [短資、二日期限とは限らぬ] |
| m~ des effets de commerce? | 手形~ |
| open market | オープン-マーケット [企業などの機関投資家も含む。短期国債, CD, CP 等] |
| pour 24 heures | [オーバー-ナイト、翌日物] |

| | |
|--|---|
| Nice (Tr~ de) | ニース条約 [EU の基本法であるアムステルダム条約を改正したもの] |
| CIG | 政府間会議 [conférence interg~tale : chargée de réformer les institutions (機構改革). 以下の項目につき~条約で合意] |
| taille et composition de la Commission e~ | 規模と構成 [現在欧州委員は大国 (grands pays : 独仏英伊スペイン) : 二人、小国 (petits pays) : 一人] |
| collège plafonné à vingt c~saires, avec un syst. de rotation | |
| chaque Etat désigne un seul c~saire; il faudrait créer une hiérarchie au sein du col~ | |
| repondération des voix au Conseil des min.s (加盟国に割当てする) 投票権の見直し | |
| syst. de double ma~ : prévoir qu'un vote ne pourrait être acquis que s'il réunit la ma~ des E~s membres et la ma~ de la population totale de l'Union | |
| ajouter un filet de séc. démographique au syst. actuel de p~ des voix | |
| ne jouer que sur la re~ des voix en faveur des gr~s pays | |
| ext. du champ de la majorité qualifiée 多~制の拡大 [拒否権を行使できる分野を制限] | |
| coop.s renforcées | [possibilité pour une avant-garde de pays de procéder à une plus gr~ intégration ds tel ou tel domaine, ss que ceux qui ne peuvent ou ne veulent les suivre puissent les en empêcher] 一部加盟国だけで政策統合を進められる枠組 (先行統合) |
| groupe pionnier d'E~s m~s, secondé par un secrétariat | 先進グループ |
| ◇ | ◇ |
| ◇ | ◇ |
| comp~ de la Com~ modifiée | 欧州委員会の構成 [les "grands Etats" perdant leur 2ème commissaire en 2005] |
| nouvelle pon~ des voix au Conseil des min.s | [prévue également pour 2005, maintenant la parité entre l'Al~, la Fr~, le R~me-Uni et l'Italie, mais aucun accord ne pourra être pris ss l'aval de 14 Etats sur 27, afin de ménager les "petits Etats". 多数決の際の各国の持ち票を、東欧を含めて27ヶ国に配分、独仏英伊を同水準、人口の多い国に厚くする] |
| extension des votes à la maj~ qu~ | 多数決制を採用する分野を通商・地域振興などに拡大 |
| coop.s ren~s | 一部加盟国だけで政策統合を進められる枠組 (先行統合) を創設し、外交, 経済, 社会政策に適用 |
| PAC | 共通農業政策 [pol. agricole commune; EU 共通財政約10 ??の半分を占める] |
| prix d'intervention?, soutien par les prix? | 支持価格 |
| aides directes au revenu, paiements d~s | 直接所得補償、~支払 [accordées aux agriculteurs] |
| paiement (syst. de) | [中央銀行と金融機関の間の] 決済システム |
| RTGS | 即時グロス~ [real-time gross settlement; 従来~方式として、ある時点までの支払と受取を累積させ、その差額のみを~する時点ネット~が用いられてきたが、システムリスクを削減する為、支払指図一本毎に~を行うこの方式が世界的潮流となった。日本も2001.1.4に導入。資金と国債が対象] |
| TBF | [transferts Banque de Fr.; TA~に接続する仏国内~のRTGS シ~] |
| TARGET | [trans-e~ automated real-t~ gr~ set~ express transfer; RTGS 化されたEU各国の中央銀行~シ~をリンクする、ユーロの~シ~] |
| pères fondateurs de l'Europe | 欧州統合の父 |
| Jean Monnet | [commissaire au Plan; élabore un avant-projet d'un plan révolutionnaire pour remodeler le paysage pol. de l'Europe, qui aboutit à la CECA] |
| Robert Schumann | [né allemand, nourri de philosophie thomiste; min. des affaires étrangères en 1950; sur la base du document élaboré par J.Monnet, il amène le Conseil des ministres à acquiescer ses propositions sur la CECA] |
| méthode M~, ~ communautaire | |
| approche progressive | |
| création d'une autorité supranat. | |
| SME | 欧州通貨制度 (EMS) [syst. monétaire e~; 1979 ~ '93] |
| méc. de change e~ | 為替相場メカニズム (ERM) |
| ECU/panier de l'écu | ~~単位/通貨バスケット |

taux, cours pivot/plancher/plafond 中心/下限/上限レート

serpent monétaire e~ スネーク[1972~'79に存在した前身の制度。よく混同されている?]

Traités fondamentaux? EU基本条約

~ de Rome ローマ条約 [1957; instituant la CEE (欧州経済共同体/共同市場), consacre une approche globale de la construction e~ et porte un coup d'arrêt à l'ap~ supranationale, au profit de la coopération interg~tale. 目標は最初から marché unique だが]

Acte unique 単一欧州議定書 ['87; '93年の市場統合 (marché unique) を予定]

~ de Marstricht

~ d'Amsterdam

~ de Nice

~ de Lisbonne

TUE

欧州連合条約 (マーストリヒト条約) [traité sur l'UE = tr~ de Maastricht; marque une nouvelle étape dans l'intégration e~ puisqu'il permet le lancement de l'int~ pol.; crée une UE qui comporte 3 piliers : p~ communautaire (Com~s e~s), p~ intergouvernemental (dont PESC) et 3^e p~ (coop. policière et judiciaire en matière pénale (JAI); institue une citoyenneté e~, renforce les pouvoirs du Parlement e~ et lance l'UEM; la CEE devient la Com~ e~]

Préambule

Titre I : dispositions communes aux Communautés, à la pol. extérieure commune et à la coop. judiciaire.

T~ II : dis~s modifiant le tr~ CEE

T~ III et IV : modifient les tr~s CECA et CEEA.

T~ V : introduit les dis~s relative à la PESC.

T~ VI : contient les dis~s sur la coop. ds les domaines de la justice et des affaires intérieures (JAI).

T~ VII : dis~s finales.

critères de convergence 収斂条件

déficit public inf. à 3% du PIB

dettes pub~s inf.s à 60% du PIB

inflation ...

stabilité des taux d'intérêt

principe de subsidiarité → proximité 補完性ouサブシディアリティの原則

cl. d'exemption オプト-アウト条項

conf. interg~tale (~~の再評価に関する) 政府間会議

Missions Petersberg : UEO WEU (西欧同盟)

UEM

経済通貨統合 [Union écon. et mon.; 3ème phase du Tr~ de M~]

Banque centrale e~ 欧州中央銀行

euro/monnaie unique ユーロ/単一通貨 [通貨~云々と訳した方が分かり易いことも]

Ecofin (Conseil) EU経済相・蔵相理事会 [composé des min.s de l'écon. et des finances des 25 pays membres; se réunit formellement environ 1 fois par mois à Bruxelles ou à Luxembourg ainsi que de façon informelle tous les 6 mois ds le pays assurant la Présidence; couvre la pol. e~ ds plusieurs domaines, notamment la coordination des pol.s écon.s, la surveillance écon., le contrôle de la pol. budgétaire des États m~s ainsi que des fin~s publiques, l'euro (aspects juridiques, pratiques et intern.x), les marchés fin.s et les mouvements de capitaux, les rel.s écon.s avec les pays tiers, le financement du budget e~, etc.]

Eurogroupe ママ[réunit les min.s de l'écon. et des fin~s de la zone euro à la veille d'un C~ Ecofin]

| | |
|------------------------------------|--|
| C~ de l'euro gouvernement écon. | ユ~協議会 (C~ de coord~ de l'e~, Euro 11) [ユ~参加国蔵相, 中銀代表] 経済政策? 運営? |
| Union douanière | 関税同盟 |
| U~ politique | 政治統合 |
| plan Fouchet | ['60; vise une ~ pol. sur la base d'une coop. intergouvernementale; torpillé par les partenaires de la Fr. ds l'Europe des six parce qu'ils voulaient à la fois plus de supranationalité et la participation de la Gr.-Br.] |
| PESC | 共通外交安保政策 [p~ étr. et de séc. commune; Tr~ de M~ で導入] |
| PESD | 欧州安全保障防衛政策 [p~ europ. de séc. et défense; partie intégrante de la PESC; lancée par le Conseil eu~ tenu à Cologne en juin 1999] |
| Eurocorps | 欧州合同軍 [Fr. et All. avec plusieurs autres pays] |
| parler d'une seule voix | [国際問題に関して] 統一した立場を主張? |
| ◆ | ◆ |
| ◆ | ◆ |
| ◆ | ◆ |
| “pensée unique” | 単一思考 [1983年以降20年に亘る経済政策を批判した表現。rigueur budgétaire, franc fort et désinflation compétitive (serrage des salaires pour lutter contre l'infl~) の三要素の組合せを指す。それ以外のアプローチはあり得ないと考えること?] |
| policy mix | |